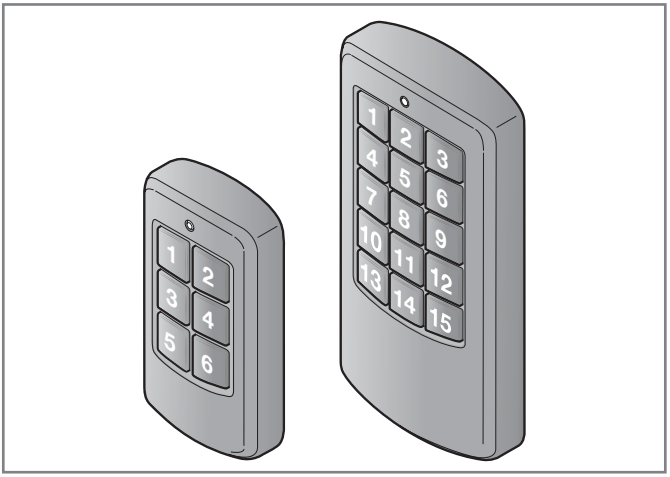


PL **Instrukcja obsługi**
Nadajnik przemysłowy HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

CS **Návod k obsluze**
Průmyslový dálkový ovladač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

RU **Руководство по эксплуатации**
Промышленный пульт дистанционного управления HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

SK **Návod na obsluhu**
Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

LT **Naudojimo instrukcija**
Pramoninis rankinis siųstuvas HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

LV **Lietošanas instrukcija**
Industriālā tālvadības pults HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

ET **Kasutusjuhend**
Tööstusvaldkonna kaugjuhtimispult HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur

TR20E013 RE / 06.2017

HÖRMANN

POLSKI 3
ČESKY 17
РУССКИЙ 31
SLOVENSKY 46
LIETUVIŲ KALBA 60
LATVIEŠU VALODA. 74
EESTI 88

Obsah

1 K tomuto návodu 47
2 Bezpečnostné pokyny 47
2.1 Určený spôsob použitia 47
2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke 47
3 Rozsah dodávky 49
3.1 Voliteľné príslušenstvo 49
4 Popis výrobku 49
5 Montáž 50
6 Uvedenie do prevádzky 53
6.1 Vloženie batérií 53
7 Prevádzka 54
8 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu 54
8.1 Zaučenie rádiového kódu 55
8.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz 56
9 Reset prístroja 56
9.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz 56
10 Indikácia LED 57
11 Čistenie 57
12 Demontáž a likvidácia 58
13 Technické údaje 58
14 EÚ Prehlásenie o zhode 59

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Tento návod obsahuje dôležité informácie k výrobku.

- Tento návod si prečítajte pozorne a kompletne.
- Dodržiavajte upozornenia. Dodržiavajte predovšetkým bezpečnostné pokyny a výstražné upozornenia.
- Tento návod starostlivo uschovajte.
- Zabezpečte, aby bol návod kedykoľvek k dispozícii a aby doň mohol príslušný užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je jednosmerným vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Tento vysielač je možné prevádzkovať s rádiovým systémom BiSecur, ako aj s pevným kódom 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány / pohybe dverí

Pri obsluhe ručného vysielača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány / dverí.

- Zabezpečte, aby sa ručný vysielač nedostal do rúk deťom a aby ho používali výlučne osoby, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného systému!
- Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom s bránou / dverami, ak táto/tieto disponujú len jedným bezpečnostným zariadením!
- Cez otvory brán / otvory dverí diaľkovo ovládaných systémov jazdite, resp. prechádzajte až vtedy, keď sa brána / dvere nachádza / nachádzajú v koncovej polohe Otvorené!
- Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány / dverí.
- Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielači môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc / v kabelke) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány / dverí.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / dverí

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných chodom brány / chodom dverí.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu systému žiadne osoby alebo predmety.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo popálenia na ručnom vysielači

Pri priamom slnečnom žiarení alebo veľkom teple sa môže ručný vysielač zahriať tak silno, že pri použití môže dôjsť k popáleninám.

- ▶ Ručný vysielač chráňte pred priamym slnečným žiarením a veľkým teplom (napr. v odkladacej schránke prístrojovej dosky vozidla).

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (prípustná teplota okolia: -20 °C až +60 °C)

UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii samostatný prístup, potom vykonávajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vnútri budovy.
- Keď rádiový systém uvádzate do prevádzky, rozširujete ho alebo meníte:
  - Vykonajte skúšku funkčnosti.
  - Používajte výhradne originálne diely.
  - Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
  - Mobilné telefóny siete GSM-900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur
- Spona na opasok
- Šnúrka na krk
- Návod na obsluhu
- 1,5 V batérie, typ: AAA (LR03)

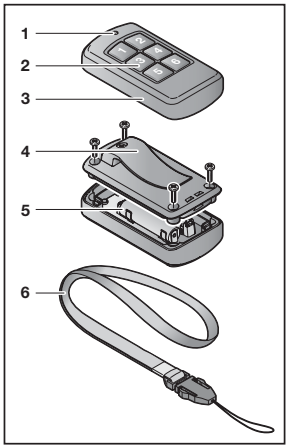
3.1 Voliteľné príslušenstvo

(nie je obsiahnuté v rozsahu dodávky)

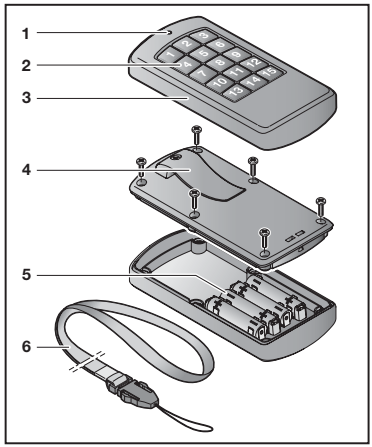
- Držiak ručného vysielača

4 Popis výrobku

HSI 6 BiSecur



HSI 15 BiSecur



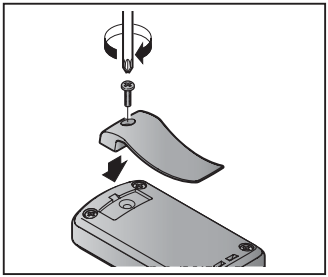
1 LED, bicolor
2 Tlačidlá ručného vysielača
3 Kryt
4 Spona na opasok
5 Batérie
6 Šnúrka na krk

5 Montáž

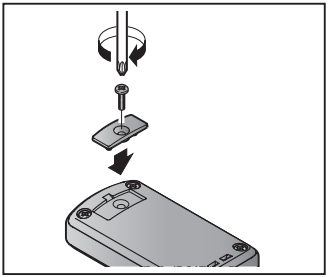
Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je možné upevniť, resp. používať rozlične.

- Spona na opasok na upevnenie na časti odevu
- Šnúrka na krk na použitie na tele
- Držiak ručného vysielača na priskrutkovanie *
- Diely adaptéra a lepiace vankúšiky na upevnenie na rúry *

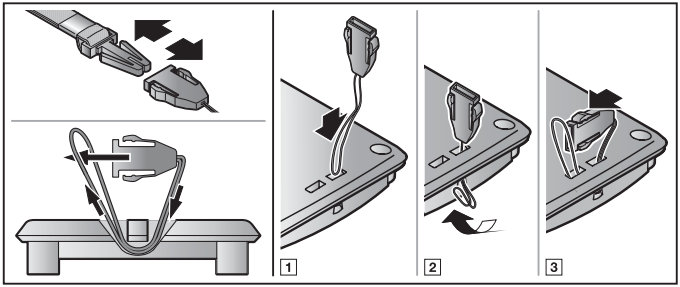
So sponou na opasok



Bez spony na opasok

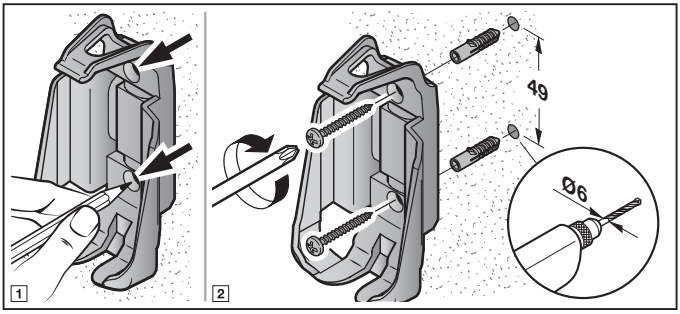


Šnúrka na krk

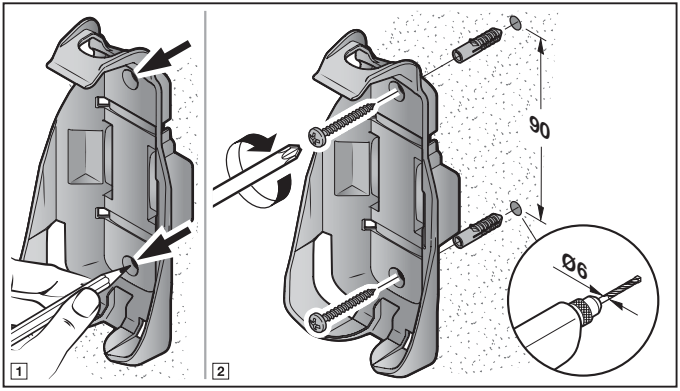


* – Príslušenstvo, nie je obsiahnuté v štandardnej výbave!

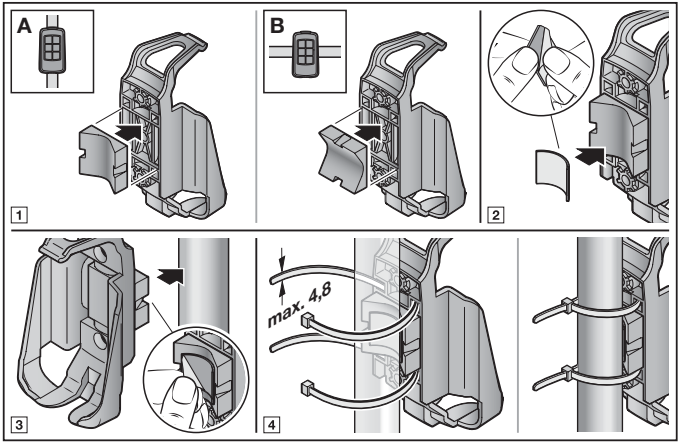
Držiak ručného vysielača (HSI 6)



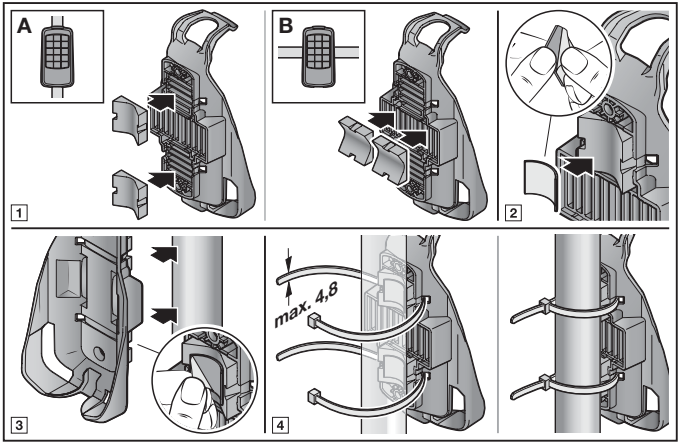
Držiak ručného vysielača (HSI 15)



Na rúrach (HSI 6)



Na rúrach (HSI 15)

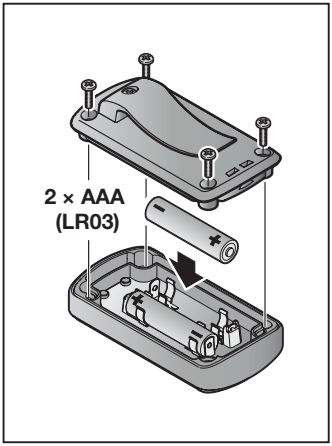


6 Uvedenie do prevádzky

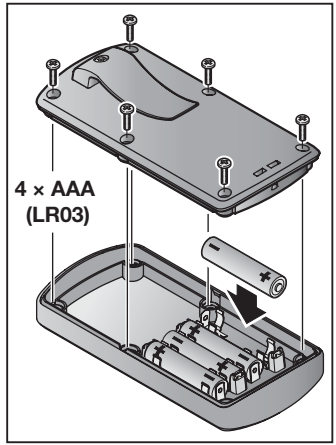
Po vložení batérií je priemyselný ručný vysielač pripravený na prevádzku.

6.1 Vloženie batérií

HSI 6 BiSecur



HSI 15 BiSecur



POZOR

Zničenie ručného vysielača spôsobené vytečenými batériami

Batérie môžu vytiecť a zničiť ručný vysielač.

- Keď ručný vysielač dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte batérie.

7 Prevádzka

UPOZORNENIE:
Ak je rádiový kód tlačidla ručného vysielača odovzdaný z iného ručného vysielača, potom stlačte tlačidlo ručného vysielača na prvú prevádzku 2 × .

Každému tlačidlu ručného vysielača je priradená jedna funkcia.
▶ Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.
  – LED svieti 2 sekundy modrou farbou.
  – Rádiový kód sa odošle.

Ukazovateľ stavu batérie na ručnom vysielači

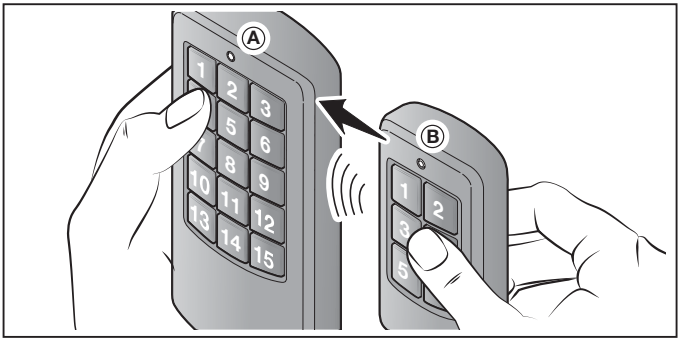
LED blikne 2 × červenou farbou, následne sa **ešte** odošle rádiový kód.	Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
LED blikne 2 × červenou farbou, následne sa **už neodošle** rádiový kód.	Batéria **sa musí** ihneď vymeniť.

8 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / dverí
▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 2.2

8.1 Zaučenie rádiového kódu



1. Ručný vysielač **A**, ktorý má zaučiť rádiový kód, podržte vľavo vedľa ručného vysielača **B**.
2. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **B**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
   – LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
   – Po 5 sekundách bliká LED striedavo červenou a modrou farbou.
   – Ručný vysielač vysiela rádiový kód.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktoré má zaučiť rádiový kód, a podržte ho stlačené.
   – LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
   – LED bliká pomaly modrou farbou.
   – Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
   – Po 2 sekundách zhasne LED.
4. Uvoľnite tlačidlá ručných vysielačov.
   Ručný kód tlačidla ručného vysielača je zaučený.

UPOZORNENIE:
Na odovzdanie / odoslanie rádiového kódu máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby úspešne nerealizuje odovzdanie / odoslanie, zopakujte proces.
Ak odovzdanie kódu viackrát zlyhalo, zaučte rádiový kód ručného vysielača **A** priamo na prijímači.

8.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri priemyselnom ručnom vysielači HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur je možná zmiešaná prevádzka. Ručný vysielač môže zaučiť rádiové kódy existujúcich ručných vysielačov s pevným kódom 868 MHz. Ručné vysielače s pevným kódom 868 MHz sú sivé ručné vysielače s modrými tlačidlami alebo ručné vysielače s príslušným označením prístroja, napr. HSD 2-868.

9 Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte kryt ručného vysielača.
2. Batériu odoberte na 10 sekúnd.
3. Stlačte a podržte stlačené tlačidlo ručného vysielača.
4. Vložte batériu.
   – LED bliká 4 sekundy pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
5. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.
6. Zatvorte kryt ručného vysielača.

UPOZORNENIE:

Ak predčasne uvoľníte tlačidlo ručného vysielača, nepriradí sa nový rádiový kód.

9.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

1. Vykonajte kroky **1 – 4** resetu.
2. Tlačidlo ručného vysielača naďalej držte stlačené.
   – LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
   – LED svieti dlho červenou farbou.
3. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Pevný kód 868 MHz je nastavený.
4. Zatvorte kryt.

UPOZORNENIE:

Ak predčasne uvoľníte tlačidlo ručného vysielača, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysielača s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na **www.hoermann.com**.

10 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	ručný vysielač sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykoná sa reset a ukončí sa

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2 ×	batérie sú takmer vybité

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	ručný vysielač sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

11 Čistenie

POZOR

Poškodenie ručného vysielača nesprávnym čistením

Čistenie ručného vysielača nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť povrch.

- ▶ Ručný vysielač čistite iba pomocou čistej a vlhkej handričky.

12 Demontáž a likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje, ani batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, ale sa musia odovzdávať v zberniach, ktoré sú na tento účel zriadené.



13 Technické údaje

Typ	Priemyselný ručný vysielač HSI 6 BiSecur / HSI 15 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	**HSI 6** 2 × 1,5 V batérie, typ: AAA (LR03) **HSI 15** 4 × 1,5 V batérie, typ: AAA (LR03)
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 65

14 EÚ Prehlásenie o zhode

Výrobca	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adresa	Upheider Weg 94 – 98 D-33803 Steinhagen

Hore uvedený výrobca týmto prehlasuje, že tento výrobok

Prístroj	Priemyselný ručný vysielač
Model	HSI6-868-BS / HSI15-868-BS
Určený spôsob použitia	Obsluha pohonov a ich príslušenstva
Vysielacia frekvencia	868 MHz
Vyžarovaný výkon	max. 10 mW (EIRP)

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným požiadavkám následne uvedených smerníc pri použití v súlade s určením:

2014/53/EÚ (RED)	Smernica EÚ Rádiové zariadenia
2011/65/EÚ (RoHS)	Obmedzenie používania nebezpečných látok

Použité normy a špecifikácie

EN 60950-1:2006	Bezpečnosť (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EÚ)
EN 62479:2010	Zdravie (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EÚ) Podľa kapitoly 4.2 spĺňa výrobok túto normu automaticky, pretože je vyžarovací výkon (EIRP), testovaný podľa ETSI EN 300220-1/2, nižší ako hranica obmedzenia nízkeho výkonu Pmax s hodnotou 20 mW.
ETSI EN 301489-1 V1.9.2 ETSI EN 301489-3 V1.6.1	Elektromagnetická kompatibilita (článok 3.1(b) smernice 2014/53/EÚ)
ETSI EN 300220-1 V2.4.1 ETSI EN 300220-2 V2.4.1	Efektívne využitie rádiového spektra (článok 3.2 smernice 2014/53/EÚ)

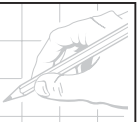
Pri zmene prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

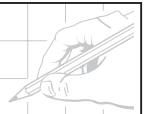
Steinhagen, dňa 6.6.2017



prokurista Axel Becker

Vedenie podniku





HSI 6 / HSI 15

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

TR20E013 RE / 06.2017